

TEHILIM 42

PHONÉTIQUE

1. Lamnatséa'h maskil livné-Kora'h.
2. Ke'ayal ta'arogue al-afiké mayim, ken nafchi ta'arogue élékha Elohim.
3. Tsam-a nafchi l'Elohim le'El 'haï, mataï avo veéraé pné Elohim.
4. Hayta-li dim'ati lé'hém yomam valayla, beémor élaï kol-hayom ayé Elohékh.
5. Élé ezkéra veéchpekha alaï nafchi, ki é'evor bassakh édadéme ad-bét Elohim bekol-rina vetoda hamon 'hoguégue.
6. Ma ticheto'ha'hi nafchi vateémi alaï, ho'hili l'Elohim ki-ode odénou yéchouot panav.
7. Elohaï alaï nafchi tichto'ha'h, al-ken ezkorkha mééretz Yardén ve'hermonim méhar mits'ar.
8. Tehom-el-tehom koré lekol tsinoréikha, kol-mishbaréikha vegaléikha alaï avarou.
9. Yomam yetsavé Adonai 'hasdo ouvalayla chiro imi tefilah le'El 'hayai.
10. Omra le'El sal'i lama che'kha'htani lama kodére élékh bela'hats oyév.
11. Berétsa'h be'atsmotaï 'hérfouni tsoréraï be-omram élaï kol-hayom ayé Elohékh.
12. Ma-ticheto'ha'hi nafchi ouma-tehémi alaï, ho'hili l'Elohim ki-ode odénou yéchouot panaï vElohaï.

TRADUCTION

1. Au chef des chantres. Maskil. Par les fils de Kora'h.
2. Comme la biche aspire aux cours d'eau, ainsi mon âme aspire à toi, ô D-ieu!
3. Mon âme a soif de D-ieu, du D-ieu vivant; quand reviendrai-je pour paraître en présence de D-ieu ?
4. Mes larmes sont ma nourriture de jour et de nuit, depuis qu'on me dit sans cesse : Où est ton D-ieu ?»
5. Mon âme se fond au-dedans de moi, quand je me rappelle le temps, où je m'avançais au milieu de rangs pressés, marchant en procession avec eux vers la maison de D-ieu, au bruit des chants et des actions de grâce d'une foule en fête.
6. Pourquoi es-tu affaissée, mon âme ? Pourquoi t'agites-tu dans mon sein ? Mets ton espoir en D-ieu, car j'aurai encore à le louer: sa face apporte le salut.
7. Mon D-ieu, oui, mon âme est affaissée en moi ; parce que je pense à toi de la région du Jourdain, des monts du Hermon, de la plus infime montagne.
8. Le gouffre appelle le gouffre, au bruit de tes cascades ; toutes tes vagues et tes ondes ont passé sur moi.



TEHILIM 42

TRADUCTION (SUITE)

9. Puisse l'Eternel chaque jour mettre sa grâce en œuvre ! Que la nuit un cantique en son honneur soit sur mes lèvres, ma prière au Dieu vivant !
10. Je dis à Dieu, qui est mon rocher : « Pourquoi m'as-tu oublié ? Pourquoi marché-je, voilé de tristesse, sous l'oppression de l'ennemi ? »
11. C'est comme s'ils me broyaient les os, lorsque mes adversaires me couvrent d'insultes, me disant tout le temps : « Où est ton Dieu ? »
12. Pourquoi es-tu affaissée, mon âme ? Pourquoi t'agites-tu dans mon sein ? Mets ton espoir en Dieu, car j'aurai encore à le louer, lui, mon sauveur et mon Dieu !

HÉBREU

לְמַנְצָחַ מִשְׁכִּיל לְבִנְיָקָרַח
כְּאִיל תַּעֲרַג עַל־אֲפִיקֵי מַיִם כֵּן נַפְשִׁי תַעֲרַג אֵלַיךְ אֱלֹהִים
צִמְאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לֹאֵל חִי מִתִּי אָבוֹא וְאֶרְאֶה פָנָי אֱלֹהִים
הִי־תֵהֱלִי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וּלְיֵלָה בְּאָמַר אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אֵיךְ אֱלֹהֶיךָ
אֵלֶּה אֲזַכְּרָה וְאֲשַׁפְּכָה עָלַי נַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר בְּסֶךְ אֲדָדִם עַד־בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל־רִנָּה וְתוֹדָה הֵמוֹן חוֹגֵג
מִה־תִּשְׁתַּחֲוִי נַפְשִׁי וְתִתְּהִמֵּי עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד אֲוִדְנוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו
אֱלֹהֵי עָלִי נַפְשִׁי תִשְׁתַּחֲוֶה עַל־כֵּן אֲזַכְּרֶךָ מֶאֱרֶץ יִרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מִהַר מְצָעַר
תְּהוֹם־אֶל־תְּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צִנּוֹרֶיךָ כָּל־מִשְׁבְּרֶיךָ וְגִלְיָךְ עָבְרוּ
יוֹמָם יֵצֵא יְהוָה חֲסִדּוֹ וּבְלֵילָה שִׁירוּ עַמִּי תִפְלָה לֹאֵל חַי
אוֹמְרָה לֹאֵל סִלְעִי לְמָה שָׁכַחְתָּנִי לְמָה קִדְרָה אֵלַי בְּלַחֲץ אוֹיֵב
בְּרִצָּח בְּעֲצָמוֹתַי חֲרָפוֹנִי צוֹרְרִי בְּאֶמְרָם אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אֵיךְ אֱלֹהֶיךָ
מִה־תִּשְׁתַּחֲוִי נַפְשִׁי וְמִה־תִּתְּהִמֵּי עָלַי הוֹחִילִי לְאֱלֹהִים כִּי־עוֹד אֲוִדְנוּ יְשׁוּעָת פָּנָי וְאֱלֹהֵי

